

ЕЛЕЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. И.А. БУНИНА



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.Б.25 ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ И СТРАНОВЕДЕНИЕ ГЕРМАНИИ

Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация № 1 Специальный перевод

Профиль: Специальный перевод

Квалификация (степень): лингвист-переводчик

Форма обучения: очно-заочная

Институт: филологии

Кафедра: романо-германских языков и перевода

	очная форма	очно-заочная форма	заочная форма
Курс		3	
Семестр/триместр		9	

Лекции		4	
Лабораторные занятия		-	
Практические (семинарские) занятия		4	
Консультации		2	
Форма(ы) промежуточной аттестации		Экзамен – 0,3	
Контроль		9	
Самостоятельная работа		88,7	

Всего часов: 108

Трудоемкость: 3 зачетные единицы

Разработчик(и) рабочей программы:

кандидат филологических наук, доцент Лаврищева Е.В.

I. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

Цель изучения дисциплины: усвоение обучающимися языковых реалий со страноведческой направленностью, а также получение знаний о стране изучаемого языка: географии, истории, сведений об общественном строе, центральных органах власти, политических партиях, важнейших общественных организациях, обычаях, традициях, праздниках.

Задачи изучения дисциплины:

- раскрыть роль страноведческой и лингвострановедческой компетенции в реализации адекватного общения и взаимопонимания представителей разных культур;

- познакомить с понятием языковых реалий со страноведческой направленностью и раскрыть их роль в овладении иностранным языком как средством общения с представителями иных культур;

- познакомить с основными этапами истории страны изучаемого языка (Германии), а также с языковыми реалиями, связанными с историческими событиями, с культурной, политической и экономической жизнью Германии;

- объяснить особенности политической системы современной Германии;

- объяснить особенности системы образования в ФРГ;

- познакомить с немецкими народными традициями, обычаями, праздниками.

Место дисциплины в структуре ОПОП: реализуется в рамках базовой части блока Б1. Дисциплины (модули).

Планируемые результаты обучения по дисциплине:

Код компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОПК-4	Знает: основные этапы развития языка, значительные этапы и вехи в истории и культуре страны, основных деятелей, представляющих эти культуры; роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.	Знает: основные этапы истории и культуры древних народов и основных деятелей, представляющих эти культуры; роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
	Умеет: использовать общественно-политическую, экономическую, научную, социально-культурную терминологию в своей профессиональной деятельности.	Умеет: применять знания в области географии, истории, политической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка; применять знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
	Владеет: навыками применения знаний в области географии, экономики, политики и культуры для построения	Владеет: навыками применения знаний истории, политической, социальной и культурной жизни стра-

	межкультурного диалога в различных сферах общения, включая профессиональную.	ны изучаемого языка в своей профессиональной деятельности.
ПК-19	Знает: основные принципы, стратегии и приемы создания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к тексту	Знает: основные этапы подготовки к переводу текста; основные переводческие стратегии; виды справочной литературы и приемы работы с ними.
	Умеет: критически оценивать текст оригинала и выбирать адекватные стратегии и приемы создания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария	Умеет: работать с основными поисковыми и экспертными системами; работать с электронными ресурсами и традиционными носителями информации для создания лингвострановедческого комментария.
	Владеет: практическим опытом создания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к текстам заданной тематики	Владеет: методикой лингвопереводческого и лингвострановедческого анализа текста; навыками поиска информации по заданной тематике с целью расширения собственных предметных знаний в данной области.

II. СОДЕРЖАНИЕ И ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу

Очная форма обучения (не реализуется)

Очно-заочная форма обучения

№ пп	Наименование разделов и тем	Всего	Аудиторные занятия			Сам. раб.
			ЛК	ПЗ	ЛБ	
	Раздел 1.	5,7	1			4,7
1	Тема 1. Географическое положение Германии.	5,7	1			4,7
2	Раздел 2.	77	3	4		70
3	Тема 2. Германия в период раннего Средневековья.	7				7
4	Тема 3. Романская эпоха в Германии (10 – 13 в.в.).	5		1		4
5	Тема 4. Немецкая готика 13 – 15 в.в.	5		1		4
6	Тема 5. Продвижение немцев на Восток.	5	1			4
7	Тема 6. Эпоха Возрождения в Германии 16-17 вв.	7				7
8	Тема 7. Абсолютизм и просветительство в Германии.	7				7

9	Тема 8. Германия в эпоху Великой французской революции и захватнических войн Наполеона.	5		1		4
10	Тема 9. Буржуазная революция 1848 г. в Германии.	7	1			4
11	Тема 10. Кайзеровская Германия. Правительство Бисмарка.	7				7
12	Тема 11. Первая Мировая война.	7				7
13	Тема 12. Фашизм в Германии.	5		1		4
14	Тема 13. II мировая война: начало и ход второй мировой.	7				7
15	Тема 14. Разделение Германии 1949 г. Объединение Германии 1990 г.	5	1			4
16	Раздел 3.	14				14
17	Тема 15. Немецкие традиции.	7				7
18	Тема 16. Политическая система современной Германии. Система образования.	7				7
19	Контроль	9				
20	Экзамен	0,3 конс. - 2				
20	ИТОГО:	108	4	4		88,7

Заочная форма обучения
не реализуется

III. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Текущая аттестация проводится в форме теста.

Тест

Wählen Sie die richtige Variante.

1. Welche Berge liegen im Süden des Landes?
a) der Harz b) die Alpen c) die Erzgebirge d) der Teutoburger Wald
2. Welcher Fluss in Deutschland ist der längste?
a) die Elbe b) der Rhein c) der Main d) die Spree
3. An welchem Fluss liegt Dresden?
a) an der Spree b) an der Elbe c) am Neckar d) an der Donau
4. Der höchste Gipfel Deutschlands heißt ...
a) der Watzmann b) die Zugspitze c) der Feldberg d) der Brocken
5. Aus wieviel Bundesländer besteht Deutschland?
a) aus 16 b) aus 18 c) aus 12 d) aus 24
6. Wo befindet sich der größte Hafen der BRD?

- a) in Bremen b) in Rostock c) in Hannover d) in Hamburg
7. Wie heißt der Bundeskanzler der BRD?
- a) Angela Merkel b) Helmut Kohl c) Klaus Kantschke d) Wilhelm Pieck
8. Wie nennt man die Bündnis verschiedener Parteien, das der Erlangung einer Regierungsmehrheit dient?
- a) Koalition b) Opposition c) Fraktion d) Kodifikation
9. Welchen Namen hat der Abend am 24. Dezember?
- a) Advent b) der Heilige Abend c) Heilige Drei Könige d) Fasching
10. Wie heißt der König, der Franken vereinte?
- a) Karl der Große b) Chlodwig aus der Familie Karolinger
- c) Chlodwig aus der Familie Merowinger d) Otto der 1.
11. Welche Stadt gehörte zur Hanse nicht?
- a) Lübeck b) Dresden c) Hamburg d) Bremen
12. In welchem Land begann der erste Kreuzzug?
- a) in Deutschland b) in Großbritannien c) in Frankreich d) in Italien
13. Was ist „Goldene Bulle“?
- a) der Name des Königs b) Reichsgrenze
- c) Reichsgrundgesetz d) Studentenorganisation
14. Aus welcher Familie stammte Karl der Große?
- a) Merowinger b) Karolinger c) Habsburger d) Hohenzollern
15. Mit wessen Namen ist die Reformation in Deutschland verbunden?
- a) Erasmus von Rotterdam b) Martin Luther c) Hans Sachs d) J.W. Goethe
16. Welchen Namen hat die gegen die Papstkirche gerichtete Opposition der gebildeten Schichten in Deutschland am Ende des 15. Jahrhunderts\ am Anfang des 16. Jahrhunderts bekommen?
- a) Humanismus b) Gegenreformation c) Ablasshandel d) Kreuzzüge
17. In welchem Jahr fand die Revolution statt, die unter dem Namen „Märzrevolution“ in die Geschichte einging?
- a) 1789 b) 1848 c) 1917 d) 1918
18. Wie heißt der letzte Tag des Faschings?
- a) der Gründonnerstag b) der Aschermittwoch
- c) der Karfreitag d) der Rosenmontag
19. Welche Stadt war die Hauptstadt Preußens?
- a) Hamburg b) Bonn c) Berlin d) Dresden
20. Wie hieß die Nationalversammlung in Frankfurt?
- a) Hambaherfest b) Wartburgfest c) Bundschuh d) Paulskirche
21. Was diente als Anstoß für die Völkerwanderung?
- a) der Hunneneinfall im Jahre 375 n.Chr. b) die bürgerlich – demokratische Bewegung c) die Wandalen-übersiedlung d) Kreuzzüge
22. Im ersten Weltkrieg standen sich die Staaten der Entente und die Mittelmächte als Gegner gegenüber. Welches Land zählte nicht zu den Mittelmächten?
- a) Deutschland b) Bulgarien c) Italien d) Türkei
23. Wen nannte man „Soldatenkönig“?
- a) Otto der 1. b) Friedrich Barbarossa c) Friedrich Wilhelm der 1. d) Wallenstein
24. An welchem Tag fand die Wiedervereinigung Deutschlands statt?
- a) am 7. Oktober 1989 b) am 3. Oktober 1990
- c) am 9. November 1989 d) am 2. Dezember 1990
25. Seit wann wirkt die Bundesrepublik in der Gruppe der sieben großen westlichen Industrieländer (der „G-7“) mit?
- a) 1975 b) 1961 c) 1989 d) 1955

Промежуточная аттестация обучающихся осуществляется в форме экзамена с использованием следующих оценочных материалов:

**Вопросы к экзамену
(9 семестр, очно-заочная форма обучения)**

1. 1) Landeskunde und Linguo-landeskunde als Teil der interkulturellen Germanistik.
2) Die Gründung der beiden Staaten in Deutschland.
2. 1) Realien, Übertragungsmöglichkeiten der Realien.
2) Fasching
3. 1) Völkerwanderung, Bedeutung der Völkerwanderung.
2) Geographische Lage Deutschlands, Landschaften, Klima.
4. 1) Anfänge der deutschen Geschichte. Herausbildung der feudalen Gesellschaftsordnung.
2) Baden-Württemberg.
5. 1) Das heilige römische Reich. Karl der Große.
2) Wiedervereinigung Deutschlands.
6. 1) Hauptergebnis der Entwicklung Deutschlands vor der Reformation. Das deutsche feudale Absolutismus.
2) Das politische System Deutschlands.
7. 1) Kreuzzüge der deutschen Ritter nach dem nahen Osten und nach dem slawischen Osten.
2) Das Bildungswesen der BRD.
8. 1) Deutscher Humanismus vor der Reformation.
2) Bayern.
9. 1) Reformation. Martin Luther.
2) Berlin.
10. 1) Der Bauernkrieg. Ursachen der Niederlage des Bauernkrieges.
2) Brandenburg.
11. 1) Der 30-jährige Krieg. Westfälischer Frieden.
2) Freie Hansestadt Bremen.
12. 1) Einzug Napoleons. Burschenschaften.
2) Freie Hansestadt Hamburg.
13. 1) Preußen. Ein Militärstaat auf dem deutschen Territorium. Friedrich der Große.
2) Hessen.
14. 1) Der 7-jährige Krieg.
2) Mecklenburg-Vorpommern.
15. 1) Entwicklung des Kapitalismus in Deutschland im 19. Jahrhundert. Weberaufstand.
2) Niedersachsen.
16. 1) Bürgerlich-demokratische Revolution in Deutschland 1848-1849. Ursachen ihrer Niederlage.
2) Nordrhein-Westfalen.
17. 1) Einigung Deutschlands durch "Blut und Eisen".
2) Rheinland-Pfalz.
18. 1) Deutschland: Anfang des 20. Jahrhunderts. Der erste Weltkrieg. Kurze Charakteristik.
2) Saarland.
19. 1) Niederlage Deutschlands im 1. Weltkrieg. Novemberrevolution, ihre Ursachen, der Verlauf und Ergebnisse.
2) Sachsen
20. 1) Gründung der Weimarer Republik. Kurze Charakteristik.
2) Sachsen-Anhalt.
21. 1) Faschistische Diktatur.
2) Schleswig-Holstein.
22. 1) Vorbereitung Deutschlands auf den 2. Weltkrieg. Gründung von NSDAP, SA, SS, SD, Gestapo.
2) Thüringen.

23. 1) Faschistische Machtübernahme 1935. Reichstagsbrand, Reichstagsprozeß.
2) Weihnachten.
24. 1) Der 2. Weltkrieg-Kurze Charakteristik. Seine Folgen.
2) Pfingsten.
25. 1) Zerschlagung des Faschismus. Potsdamer Abkommen, seine wichtigsten Bestandteile.
2) Industrieland Deutschland. Allgemeine Charakteristik der Wirtschaft.

IV. ПЕРЕЧЕНЬ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Основная литература

Альмяшова, Л.В. Немецкий язык. Страноведение: учебное пособие для студентов вузов : / Л.В. Альмяшова, И.Н. Кокорина, М.А. Силкова ; Кемеровский государственный университет, Кафедра иностранных языков. – Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2018. – 103 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=571364> – (дата обращения: 01.09.2020) Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-8353-2320-3. – Текст : электронный.

4.2. Дополнительная литература

Ватлин, А.Ю. Германия в XX веке : учебное пособие / А.Ю. Ватлин. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. – 476 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=253046> – Библиогр.: с. 452-458. – ISBN 978-5-4475-2496-8. – DOI 10.23681/253046. – Текст : электронный. (дата обращения: 01.09.2020)

V. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО- ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

№ пп	Ссылка на информационный ресурс	Наименование разработки в электронной форме	Доступность
1.	http://lernen-aus-der-geschichte.de/Lernen-und-Lehren/Magazin/10308	Информационные ресурсы по истории Германии	Свободный доступ
2.	https://www.derweg.org/deutschland/geschichte/	Информационные ресурсы по истории Германии	Свободный доступ

VI. СОВРЕМЕННЫЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ

1.	http://www.biblioclub.ru	Электронно-библиотечная система (ЭБС) Университетская библиотека онлайн	Регистрация через любой университетский компьютер. В дальнейшем предоставляется неограни-
----	---	--	--

			ченный индивидуальный доступ из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет
2.	www.elibrary.ru	Российский информационный портал в области науки, технологии, медицины и образования	Свободный доступ
3.	http://www.trworkshop/net/links/engines.htm	Полезные поисковые системы и онлайн словари	Свободный доступ

VII. ЛИЦЕНЗИОННОЕ И СВОБОДНО РАСПРОСТРАНЯЕМОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

При реализации учебной дисциплины применяется следующее лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

- Microsoft Windows;
- Microsoft Office;
- LibreOffice и др.

VIII. ОБОРУДОВАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Учебные занятия проводятся в аудиториях, укомплектованных специализированной мебелью, в том числе стационарными или переносными техническими средствами обучения (проектор, экран, компьютер/ноутбук).

Самостоятельная работа проводится в кабинетах, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.